

## 従来の実施状況に関する情報の開示

### 1 従来の実施に要した経費

(単位:千円)

		17年度	18年度	19年度
人件費	常勤職員	301	759	735
	非常勤職員	991	2,674	2,327
物件費				
委託費等		15,977	12,982	10,656
計(a)		17,269	16,415	13,718
参考値	減価償却費	0	0	0
	退職給付費用	44	46	51
(b)	間接部門費	1,977	5,471	4,971
(a)+(b)		19,290	21,932	18,740

(注記事項)

1.各費目の内容は以下のとおりです。

人件費:職員基本給、職員諸手当、超過勤務手当、法定福利費  
委託費等:別紙のとおり。

2.減価償却費、退職給付費用及び間接部門費は推計の要素を含む参考情報であり、各費目の算定方法は以下のとおり。

①入札対象事業において、減価償却費の算定対象となる資産はない。

②退職給付費用の算定方法は、以下のとおり。

入札対象業務の実施に要した常勤職員に係る退職給付費用は、個別に算出している。

③間接部門費は、弊所総務G内総務、管理、経理各部門を対象に、人件費は研究部門における入札対象事業に従事している人員の人員費比、退職給付費用は研究部門における入札対象事業に従事している人員の退職給付費用比、その他経費と雑損は研究部門における入札対象事業に従事している人員比を基準に配賦している。

## 2 従来の実施に要した人員

(単位:人)

	17年度	18年度	19年度
常勤職員	0.057	0.167	0.167
非常勤職員	0.300	1.000	1.000

(業務従事者に求められる知識・経験等)

翻訳及び更新の全体作業を管理・把握し、翻訳及びウェブ作成の品質管理に関して、一義的な責任を負える体制をとっている。

各業務の作業期限が遵守され、入力ミスや翻訳の誤りがないように、全作業に関して十分な品質管理を維持する。非常勤職員の勤務状況は、平成17年度では同年7月上旬より週2日勤務、平成18年度以降は週4日勤務となっている。

(業務の繁閑の状況とその対応)

・年間を通じて、ほぼ一定の業務量であり、大きな繁閑の変動はない。

(注記事項)

委託対象の業務に従事した常勤(1名)、非常勤職員(1名)について、全体のうち当該業務に携わる比率を考慮して算定している。

### 3 従来の実施に要した施設及び設備

- ・作業場所 独立行政法人経済産業研究所 東京都千代田区霞が関1-3-1
- ・担当職員1名に対し、執務用パソコン1台を貸与。

#### (注記事項)

- 1.入札対象業務に当たり、民間事業者が常時使用できる事務・執務スペース及び機器、備品及び業務に必要なソフトウェアの貸与はない。なお、現在中国語ホームページ制作時に使用しているソフトウェアは、MSoffice(中国語版)となっている。
- 2.中国語ホームページの更新時には、空席になっているスペースを貸与し、更新作業を行う。これは、セキュリティの都合上、公開サーバーに外部からファイルをアップロードすることを禁止しているためである。

### 4 従来の実施における目的の達成の程度

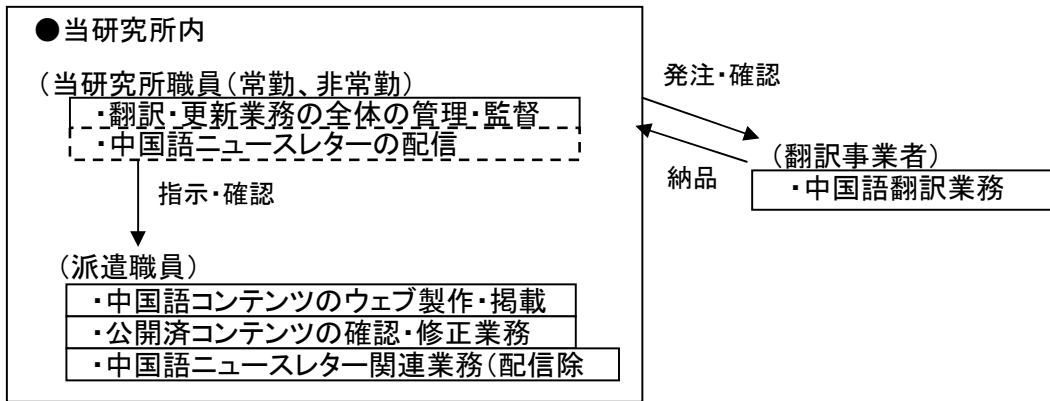
	17年度		18年度		19年度	
	目標・計画	実績	目標・計画	実績	目標・計画	実績

#### (注記事項)

- 本事業において達成すべき目標として設定した①日本語サイト掲載から中国語サイト掲載までの期間、②中国語翻訳の質の確保については、従来の実施において定期的、定量的な調査は行っていない。

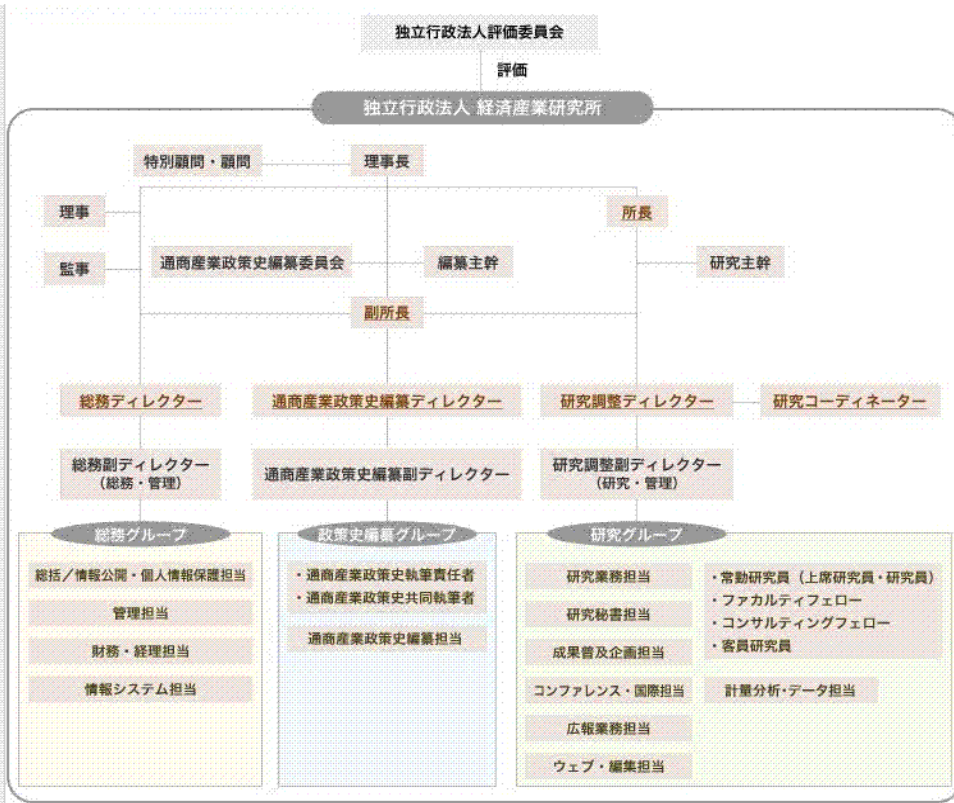
## 5 従来の実施方法等

従来の実施方法(業務フロー図等)



- ・---線で囲まれた以外の業務については、民間事業者が行う業務となる。
- ・これまで、中国語ホームページは、1週当たり平均3~4コンテンツの更新を実施している。

## 組織図



(事業の目的を達成する観点から重視している事項)

- ・全体
 

翻訳及びホームページ作成の全体作業を管理・把握し、翻訳及びウェブ作成の品質管理に関して、一義的な責任を負える体制をとっている。

作業期限が遵守され、入力ミスや翻訳の誤りがないように、全作業に関して十分な品質管理を維持する。
- ・ホームページ
 

ホームページ作成・編集に関する専門知識を有し、ホームページの作成・更新を正確に実施できる。
- ・中文翻訳
 

中国語を母国語とし、経済学の基礎知識及び中国語翻訳・校正実務の経験を有し、翻訳等実務を正確かつ迅速に行う。

中国語翻訳の作業期間は、400字詰め原稿用紙5枚以内の日本語原稿を日本語ホームページに原稿が掲載された日から8営業日を過ぎた翌週の木曜日まで、400字詰め原稿用紙10枚以内の日本語原稿を日本語ホームページに原稿が掲載された日から15営業日を過ぎた翌週の木曜日まで、「プロジェクト概要とテーマ」(文字数25,000字)の日本語原稿は、1ヶ月以内にそれぞれ完成させる。

中国語サイトのコンテンツ翻訳・更新業務・業務区分表

業務内容	業務細目	現状			入札後		備考(作業時期・頻度・条件等)
		RIETI	派遣職員	翻訳事業者	RIETI	請負者	
①翻訳業務	翻訳			○		○	ほぼ毎日
②中国語コンテンツのウェブ制作・掲載業務	中国語コンテンツのウェブ制作	○	○			○	ほぼ毎日 (RIETI職員は、管理・監督)
	サイトへの掲載	○	○			○	毎月1回 (RIETI職員は、管理・監督)
	「更新情報」への掲載	○	○			○	ほぼ毎日 (RIETI職員は、管理・監督)
③公開済コンテンツの確認・修正業務	リンクやアクセシビリティのチェック	○	○			○	毎月1回 (RIETI職員は、管理・監督)
	コンテンツの内容の確認	○	○			○	毎週1回 (RIETI職員は、管理・監督)
	修正		○			○	誤りが見つかったときは随時修正
④中国語ニュースレター関連業務	ニュースレター日本語原稿の作成		○			○	毎月1回
	中国語への翻訳			○		○	ほぼ毎日
	購読者への配信	○	△		○		毎月1回(基本的には、RIETI職員が配信するものの、本業務以外で多忙などときには、派遣職員が代行している。)
	サイトへの掲載	○	○			○	毎月1回 (RIETI職員は、管理・監督)

## 委託費等の内訳

	17年度	18年度	19年度
①外部委託業務	5,678千円	3,309千円	
(業務内容)	中国語コンテンツのウェブ制作(HTML製作) サイトへの掲載(アップロード作業) コンテンツ内容の確認・修正 中国語ニュースレターの日本語原稿作成	中国語コンテンツのウェブ制作(HTML製作) サイトへの掲載(アップロード作業)	
②派遣職員費用		3,678千円	5,945千円
(業務内容)		コンテンツ内容の確認・修正 中国語ニュースレターの日本語原稿作成	中国語コンテンツのウェブ制作(HTML製作) サイトへの掲載(アップロード作業) コンテンツ内容の確認・修正 中国語ニュースレターの日本語原稿作成
③中国語翻訳費	10,299千円	5,995千円	4,711千円
合計	15,977千円	12,982千円	10,656千円

※外務委託により実施していた①の業務内容については、年々内製化を進めて19年度には全てを②の派遣職員の業務としている。

※③について、17年度と18・19年度の実績額が異なるのは、18・19年度に公募による企画競争をそれぞれ行った結果、請負単価が安くなった(19年度は特に安価であった)と思われる。